cmchao / October 11, 2012 08:03AM

[部落新聞眼：從事原住民傳播工作的漢人](#)

部落新聞眼：從事原住民傳播工作的漢人

2012-10-10 21:29 作者：

台灣立報

■林福岳

我有一位學生，到原住民的媒體裡工作了將近一年。最近他反省一個重要的議題：什麼是原住民觀點？

h□Y□j□L□E\$.b□[□y0

"_7N!_y%Q1U□z0他是一位漢人，但是在原住民學院受過4年的訓練，過去在學習原住民傳播議題的時候，就常常思考著這個問題。尤其是身為一個漢人的他，要如何避免18年來所接受漢人主流社會的框架，強加在屬於原住民族社群的報導，更是經常性的挑戰。台灣立報*_□g#C0G:m R□y#u□M□]

c V□T□M□L□E0在部落生活和跑新聞經過將近1年之後，他的體認是：原住民傳播，不應只是以原住民語作為傳播工具而已；「部落經驗」應是一個更重要的訓練。有了「部落經驗」才能看見部落的需要，才能更清楚看見部落較為完整的面貌。台灣立報□t□N□c&F□A(k

台灣立報□[4?5s&L5v:|□X□N□a

前一陣子我口試了一位新聞所研究生的碩士論文大綱，他想要研究原住民族的文化如何在媒體中再現。他也是一位漢人，為了寫論文，幾乎將有關部落的所有研究論述都讀遍了，也做了非常詳盡而深入的整理。

4r□g"K□N f□C□c0

{□L5j9G□r0然而他和我那位學生最大的差別在於，他這一輩子過去從來沒有和原住民相處以及所謂的「部落經驗」，因此所整理的文獻，雖然已經十分用心，但是還是可以明顯地看出和部落文化的隔閡，總覺得所陳述的文化內容還沒有十分到位。台灣立報□X e□h□|□vs□L |

□V□M□^;z6i□H0長久以來台灣原住民在傳播環境中所面臨的最大議題之一，便是一直以「他者」的身分和角色被「再現」；也就是有關原住民的新聞論述中，大都缺乏原住民的主體性。台灣立報^□M□N7m-W□m□?□T/H

□t#w O)|%□Q;_ g5r Z9c0也因此很多學者和原住民傳播工作者都認為，要翻轉這種傳播權力不平衡的現象，原住民的媒體和工作者，應該要以原住民為主位，站在原住民立場說話，嘗試提出「反論述」觀點，去挑戰主流社會慣用的價值判斷；甚至進一步挑戰主流媒體所塑造的刻板印象、迷思與論述，去逆轉原住民族在媒體中被支配的位置，以打破漢人或主流社會之思考模式。台灣立報-Y j9|□z□R□x3_□`

台灣立報□s7f:@ jy1e□w3k

但是如果是一位有志從事原住民傳播、或從事傳播研究的漢人，他們要如何具有所謂的「原住民主體性」？這其實是一個不容易回答的問題，因為一位族群媒體的工作者，在媒體專業和文化素養雙重的要求之下，最重要的是對於主體性實踐的自我認知和呈現能力。台灣立報□q [□x;hp

台灣立報:i J8g□L*[□v□c

文化認知不是單純對某個族群文化的了解，更重要的是將自身所在文化，放置在一個更大的社會脈絡之中——這個更大的脈絡可能從一個地區到全球——去思考，如何將原住民族對事物的理解和詮釋，和主流社會中其他的觀點分庭抗禮、並列俱陳。

□x8e"W□d□X-J□T s0

9C(T0C□s:t&_3f f0這對漢人而言，要先放掉從小浸淫的漢人思維，深入原住民的生活文化環境；還要能夠跳脫單一的角度，從更大的文化脈絡來報導和陳述，真的不是一件容易的事情。這些漢人們，每一天的每一個工作都受到嚴酷的文化挑戰。台灣立報)wN-v□m□c-v□@□J7Y

8~3g□~-%H3u U1?□g□d0我的學生說，但身為一個漢人，如何能夠有在地觀點？或者原住民觀點？他引用《國家地理》雜誌的攝影記者大衛·亞倫·哈維所說的：「我不會為了融入當地文化，而假裝自己是他們的一份子。」因為

「身為異族」這是一開始就決定的事。台灣立報7A□t□o'B□L Z

□b-F□e!h□Y {2h0我只能說，對於我這位學生在原住民部落所從事的工作和他深刻的體悟，謹致上一份個人的敬意和祝福，相信他的下一步會走得更好。台灣立報\$`0r0S□p6u ~□V□?□C□R

□f□o W'i.}7l□_0 (中國文化大學大眾傳播學系助理教授)